

COBRA

Tørtløbende skruevakuumpumper
NC 0600 C, NC 0630 C
Vandkølet version (WCV)

Instruktionsmanual



Indholdsfortegnelse

1	Sikkerhed.....	4
2	Produktbeskrivelse	5
2.1	Driftsprincip	6
2.2	Tilsluttet brugsområde	6
2.3	Betjeningslementer til start.....	7
2.4	Standardfunktioner.....	7
2.4.1	Vandkøling.....	7
2.4.2	Temperaturkontakt	7
2.4.3	Termometer	7
2.4.4	Tætningssystemer	7
2.5	Valgfrit tilbehør	7
2.5.1	Indsugningsfilter	7
2.5.2	Gasballastventil.....	7
2.5.3	Lyddæmper	7
2.5.4	Spærregassystem	7
2.5.5	Mekaniske tætninger	7
2.5.6	Nitrogenpanel.....	8
2.5.7	Væskeskyllenhed	8
3	Transport	9
4	Opbevaring.....	10
5	Installation.....	11
5.1	Installationsforhold.....	11
5.2	Tilslutningsslanger/-rør	11
5.2.1	Indsugning	12
5.2.2	Udsugning	12
5.2.3	Kølevandsforbindelse	13
5.2.4	Tilslutning til spærregassystem (ekstraudstyr)	14
5.2.5	Tilslutning til fortyndelsesgassystem (ekstraudstyr)	16
5.2.6	Tilslutning til skyllegassystem (ekstraudstyr)	17
5.3	Påfyldningsolie	18
5.4	Påfyldning af kølevæske.....	19
5.5	Installation af væskeskyllenhed (ekstraudstyr).....	20
5.6	Montering af koblingen.....	20
6	Elektrisk forbindelse	22
6.1	Maskine leveret uden variabelt hastighedsdrev	22
6.2	Maskinen leveres med et variabelt hastighedsdrev (ekstraudstyr).....	24
6.3	Ledningsdiagram til trefaset motor (Pumpedrev)	25
6.4	Ledningsdiagram til magnetventil (ekstraudstyr)	26
6.5	Elektrisk tilslutning af overvågningsudstyr	27
6.5.1	Ledningsdiagram til temperaturkontakt.....	27
6.5.2	Ledningsdiagram til strømningskontakt (ekstraudstyr).....	27
6.5.3	Ledningsdiagram til niveaukontakt (ekstratilbehør)	27
7	Idriftsættelse	29
7.1	Fremføring af kondenserbare dampe	30
7.2	Skylningsproces.....	30
7.3	Skyllegas proces	31
8	Vedligeholdelse	32
8.1	Vedligeholdelsesplan.....	33

8.2	Inspektion af olieniveau	34
8.3	Inspektion af kølevæskenniveau	34
8.4	Udskiftning af gasballastfilter (ekstraudstyr)	35
8.5	Olieskift.....	35
8.6	Kølevæskeudskiftning	38
9	Eftersyn.....	39
10	Nedlukning.....	40
10.1	Demontering og bortskaffelse	40
11	Reservedele	41
12	Fejlfinding.....	42
13	Tekniske data.....	44
14	Kølevæske	45
15	Olie	46
16	EU-overensstemmelseserklæring	47
17	UK-overensstemmelseserklæring.....	48

1 Sikkerhed

Inden maskine betjenes, skal denne instruktionsmanual læses og forstås. Eventuelle spørgsmål bedes afklaret med en repræsentant for Busch.

Brugsvejledningen skal læses grundigt før brug, og gemmes til senere brug.

Denne instruktionshåndbog forbliver gyldig, så længe kunden ikke ændrer noget på produktet.

maskine er beregnet til industribrug. Den må kun betjenes af teknisk uddannet personale.

Anvend altid passende personlige værnemidler i henhold til lokale bestemmelser.

maskine er konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med de mest avancerede metoder. Der kan dog stadig være nogle tilbageværende risici som beskrevet i de følgende kapitler og i overensstemmelse med kapitlet *Tilsigtet brugsområde* [→ 6].

Denne instruktionsmanual fremhæver potentielle farer, hvor det er relevant. Sikkerhedsbemærkninger og advarsler er tydeligt mærket med FARE, ADVARSEL, FORSIGTIG, MEDDELELSE og BEMÆRK som følger:



FARE

... angiver en overhængende farlig situation, som vil medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke forhindres.



ADVARSEL

... angiver en potentielt farlig situation, som kan medføre død eller alvorlige kvæstelser.



FORSIGTIG

... angiver en potentielt farlig situation, som kan medføre mindre kvæstelser.



BEMÆRKNING

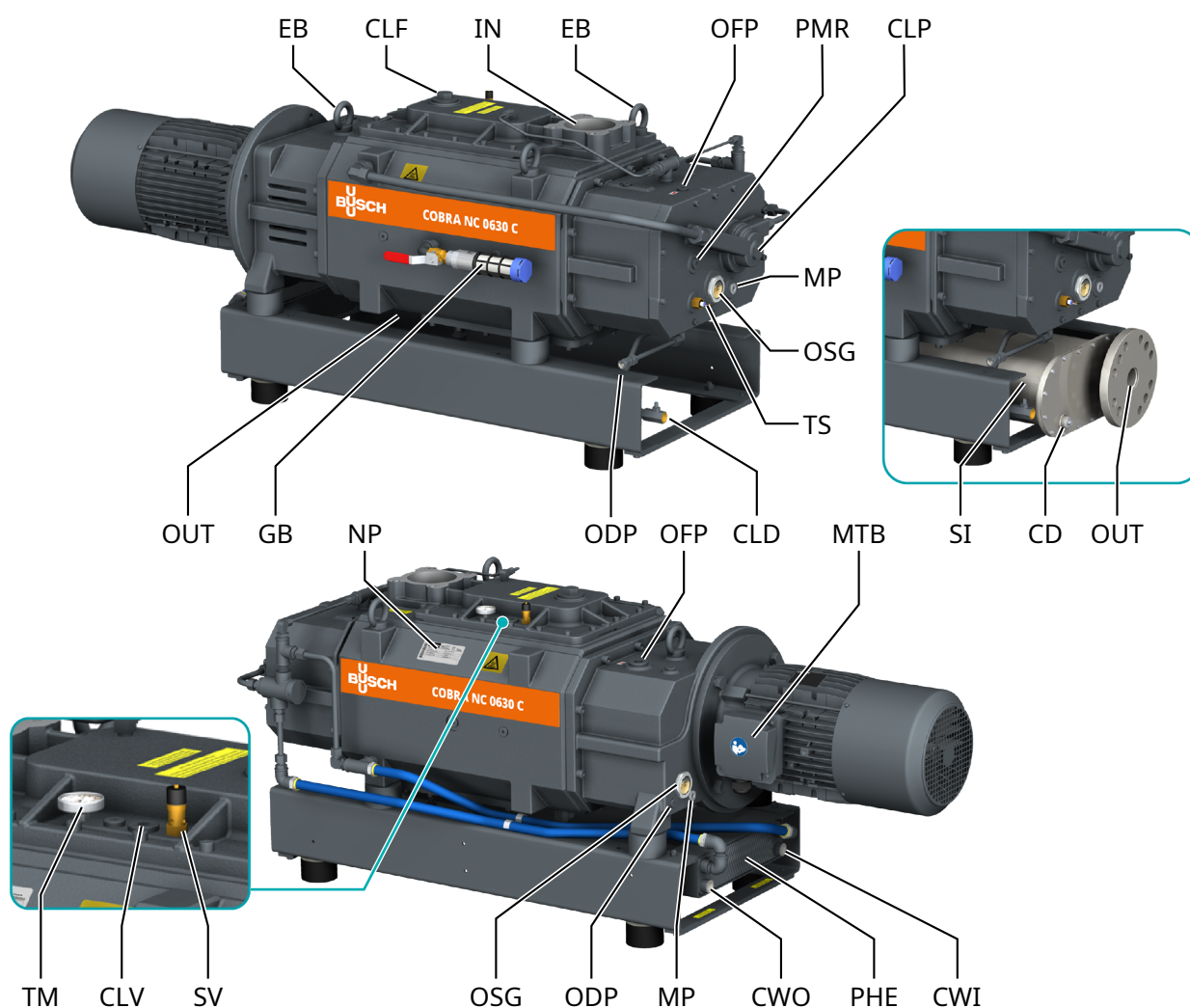
... angiver en potentielt farlig situation, som kan medføre skade på ejendele.



BEMÆRK

... angiver nyttige tips og anbefalinger, samt oplysninger til effektiv og problemfri drift.

2 Produktbeskrivelse



Beskrivelse			
IN	Indsugningsforbindelse (indtag)	OUT	Afgang (udtag)
CD	Kondensateraftapning	CLD	Aftapningsventil til kølevæske
CLF	Påfyldningsprop til kølevæske	CLP	Kølevæskepumpe
CLV	Udluftningsprop til kølevæske	CWI	Kølevandsindløb
CWO	Kølevandsudløb	EB	Boltøje
GB	Gasballastventil	MP	Magnetisk stik
MTB	Motor klemkasse	NP	Typeskilt
ODP	Olieaftapningsprop	OFP	Oliepåfyldningsprop
OSG	Olieskueglas	PHE	Pladevarmeveksler
PMR	Stik til manuel rotation af rotor	SI	Lyddæmper
SV	Sikkerhedsventil	TM	Termometer
TS	Temperaturkontakt		



BEMÆRK

Teknisk udtryk.

I denne instruktionshåndbog refererer udtrykket 'maskine' til 'vakuumpumpe'.

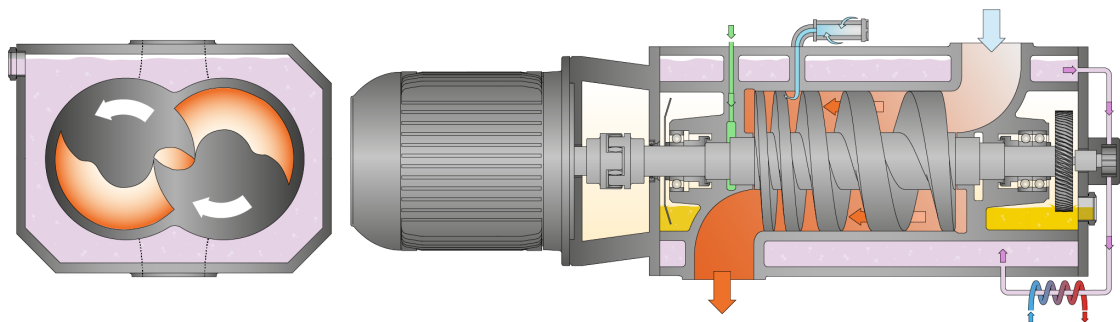


BEMÆRK

Illustrationer.

Illustrationerne i denne instruktionsmanual svarer muligvis ikke helt præcist til den aktuelle maskine.

2.1 Driftsprincip



Maskinen fungerer efter princippet med et-trins dobbelt-skruepumpe.

To skruerotorer drejer inde i cylinderen. Pumpemediet opfanges mellem cylinderen og skruekamrene, komprimeres og transporteres til gasudløbet. Under kompressionsprocessen kommer de to skruerotorer ikke i kontakt med hinanden eller med cylinderen. Der er ikke brug for smøring eller driftsvæske i kompressionskammeret.

2.2 Tilsigtet brugsområde



ADVARSEL

I tilfælde af forudsigeligt misbrug uden for maskines tilsigtede brugsområde.

Risiko for at komme til skade!

Risiko for beskadigelse af maskine!

Risiko for skader på miljøet!

- Sørg for at følge alle de instruktioner, der er beskrevet i denne vejledning.

maskine er beregnet til indsugning af luft og andre tørre, ikke-aggressive, ikke-giftige, ikke-antændelige og ikke-eksplosive gasser.

Fremføring af andre medier fører til en øget termisk og/eller mekanisk belastning på maskine og er kun tilladt i samråd med Busch.

maskine er beregnet til placering i et ikke-potentielt eksplosivt miljø.

maskine kan opretholde sluttryk, se Tekniske data.

maskine er egnet til kontinuerlig drift.

Tilladte miljømæssige forhold, se Tekniske data.

2.3 Betjeningselementer til start

maskine leveres uden betjeningselementer til start. Styringen af maskine skal foretages, når den installeres.

maskine kan udstyres med et variabelt hastighedsdrev (ekstraudstyr).

2.4 Standardfunktioner

2.4.1 Vandkøling

Maskinen køles med et kølevæskedrev i cylinderdækslet og cylinderen.

Kølevæskepumpen (CLP) tillader er recirkulationsstrømning i kølevæskeskammeret.

Kølevæskan køles af en pladevarmeveksler (PHE), som skal være forbundet til vandforsyningsnettet.

2.4.2 Temperaturkontakt

Temperaturkontakten overvåger maskinens olietemperatur.

Maskinen skal standses, når temperaturkontakten udløses (85 °C).

2.4.3 Termometer

Termometeret giver et visuelt display af kølevæsketemperaturen.

2.4.4 Tætningssystemer

Maskinen er udstyret med labyrinttætninger på motorsiden og sugesiden.

Andre tætningssystemer kan fås som ekstraudstyr, se *Mekaniske tætninger* [→ 7].

Tætningssystemerne forhindrer, at procesgassen overføres til lejekamrene.

Afhængigt af anvendelsen kan tætningssystemernes effektivitet forbedres med et barrieregassystem, se *Spærregassystem* [→ 7].

2.5 Valgfrit tilbehør

2.5.1 Indsugningsfilter

Indsugningsfilteret beskytter en maskine mod støv og andre faste stoffer i procesgassen. Indsugningsfilteret fås med en papir-patron.

2.5.2 Gasballastventil

Gasballastventilen blander procesgassen med en begrænset mængde omgivende luft for at modvirke, at dampen danner kondens inde i maskine.

Gasballastventilen har en indflydelse på maskinens sluttryk, se Tekniske data.

En kugleventil gør det muligt at åbne eller lukke gasballaststrømningen.

2.5.3 Lyddæmper

Der kan leveres en lyddæmper til udløbet(UD) for at reducere støj fra udstødningsgas.

2.5.4 Spærregassystem

Med spærregassystemet kan der tilføres trykluft eller nitrogen ind i akseltætningerne på motorsiden for at forbedre tætningseffektiviteten.

Denne enhed fås enten med eller uden nitrogenpanel.

2.5.5 Mekaniske tætninger

Tætningssystemerne kan udstyres med mekaniske tætninger. Følgende varianter er mulige:

- Olieomsmurte, enkelte mekaniske tætninger på motorsiden og labyrinttætninger på sugesiden.
- Olieomsmurte, enkelte mekaniske tætninger på motorsiden og sugesiden.

2.5.6 Nitrogenpanel

Nitrogenpanelet monteret på sokkelen gør det muligt at levere nitrogen til en række forskellige punkter på maskinen.

Hver enhed består af en magnetventil, der åbner eller lukker gaskredsløbet, en trykregulator og en strømningsmåler, så tryk og strømningsmængde kan justeres separat.

Der kan fås følgende enheder:

- Barrieregassystemet til tætningssystemer på motorsiden. Denne enhed har en strømningsafbryder indbygget i strømningsmåleren, som slukker maskinen, hvis nitrogenstrømningen falder til under en indstillet minimum strømningsværdi.
- Fortyndingsgasballasten forhindrer dannelse af kondens eller fortynder den afhængigt af anvendelsen. Nitrogenet føres ind i cylinderen.
- Rensegassystemet monteret ved indsugningsflangen gør det muligt at skylle maskinen efter brug og under drift. Nitrogenet føres ind i indløbsflangen.

2.5.7 Væskeskylleenhed

Væskeskylleenheden gør det muligt at skylle maskinen med en egnet væske i henhold til procestypen. Systemet består af en magnetventil, som gør det muligt at åbne og lukke skyllevæskedsløbet.

Der er desuden to niveauekontakter (LS1 og LS2), som overvåger skyllevæskemængden.

Øverste niveauekontakt (LS1 ► L _{alarm})	Tidlig advarsel
Nederste niveauekontakt (LS2 ► L _{trip})	Udløst, skylning skal stoppes

3 Transport



ADVARSEL

Hængende last.

Risiko for alvorlig tilskadekomst!

- Undlad at gå, stå eller arbejde under hængende last.



ADVARSEL

Løft af maskinen med motorens øjebolt.

Risiko for alvorlig tilskadekomst!

- Løft ikke maskinen ved hjælp af den øjebolt, der er monteret på motoren. Maskinen må kun løftes som vist.

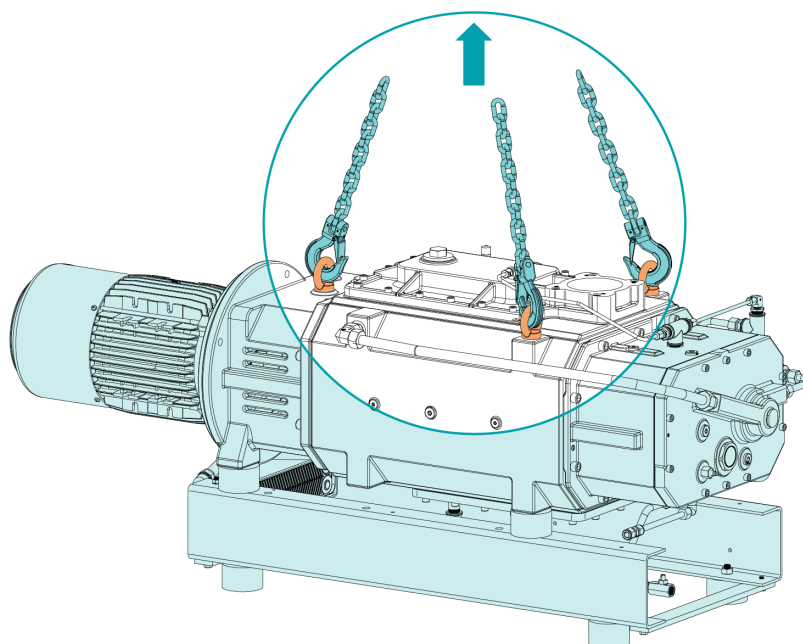


BEMÆRKNING

Hvis maskinen allerede er fyldt med olie.

Hvis en maskine, som allerede er fyldt med olie, vippes, kan det medføre, at store mængder olie trænger ind i cylinderen.

- Aftap olien, før maskinen skal transporteres, eller transportér altid maskinen i vandret stilling.
- Se kapitlet Tekniske data eller typeskiltet (NP) for oplysninger om maskines vægt.
- Sørg for, at boltøjjet(boltøjnene) (EB) er fejlfri, skruet helt i og strammet manuelt.



- Kontrollér maskine for transportskade.

Hvis maskine er fastgjort til en bundplade:

- Flyt maskine fra bundpladen.

4 Opbevaring

- Forsegl alle åbninger hermetisk med de hætter, der følger med maskinen, eller med tape, hvis hæfterne ikke længere er tilgængelige.
- Opbevar maskine inden døre, et tørt sted uden støv og vibrationer og gerne i den oprindelige emballage og helst ved temperaturer mellem 5 ... 55 °C.

Hvis maskine skal opbevares i mere end 3 måneder:

- Forsegl alle åbninger hermetisk med de hætter, der følger med maskinen, eller med tape, hvis hæfterne ikke længere er tilgængelige.
- Pak ind i maskine korrosionshæmmende film.
- Opbevar maskine inden døre, et tørt sted uden støv og vibrationer og gerne i den oprindelige emballage og helst ved temperaturer mellem 5 ... 55 °C.



BEMÆRKNING

Lang opbevaringstid.

Risiko for beskadigelse af maskine!

- Hvis maskine er udstyret med oliesmurte mekanisk tætninger, anbefaler vi at fylde oliekommeret helt inden en længere opbevaring, se "Oliefyldning" i kapitel *Olieskift* [→ 35]. Dette beskytter de mekaniske tætninger ved længere opbevaring. Brug standardpumpeolie, se kapitel *Olie* [→ 46].
- Før du genstarter maskine, skal du tømme olien til det normale oliestand, se "Olietømning" i kapitel *Olieskift* [→ 35].

5 Installation

5.1 Installationsforhold



ADVARSEL

Hvis maskinen installeres i et potentielt eksplosivt miljø, eller hvis maskinen bruges til at trække giftige, brandfarlige eller ikke-inerte gasser:

Risiko for at komme til skade!

Livsfare!

- Sørg for, at maskinen overholder alle lokale, nationale bestemmelser og sikkerhedsbestemmelser.



BEMÆRKNING

Brug af maskine uden for de tilladte installationsforhold.

Risiko for alt for tidlig funktionsfejl!

Effektivitetstab!

- Sørg for, at installationsbetingelserne overholdes fuldt ud.
- Sørg for, at maskine-miljøet ikke er potentielt eksplosivt.
- Sørg for, at de omgivende forhold overholder Tekniske data.
- Sørg for, at de omgivende betingelser er i overensstemmelse med motorens og de elektriske elementers beskyttelsesklasse.
- Sørg for, at installationsstedet er godt udluftet, således at der er sikret tilstrækkelig afkøling af maskine.
- Kontroller, at motorventilatorens køleluftindsugninger og -udgange ikke er tildækket eller blokeret, og at køleluftstrømmen ikke på anden måde påvirkes negativt.
- Sørg for, at olieskueglasset (OSG) altid er synligt.
- Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til vedligeholdelsesarbejde.
- Sørg for, at maskine er placeret eller monteret vandret. Der kan accepteres en maksimal afvigelse på 1° i hver retning.
- Kontrollér oliestanden, se *Inspektion af olieniveau* [→ 34].
- Kontrollér kølevæskenniveauet *Inspektion af kølevæskenniveau* [→ 34].
- Sørg for, at kølevandet overholder kravene, se *Kølevandsforbindelse* [→ 13].

Hvis maskine installeres mere end 1000 meter over havets overflade:

- Kontakt en repræsentant for Busch, da motoren i så fald skal udsættes for mindre belastning, eller også skal den omgivende temperatur begrænses.

5.2 Tilslutningsslanger/-rør

- Fjern alle afskærmninger inden installation.
- Sørg for, at tilslutningen og tilslutningsledningerne ikke belaster maskines forbindelser og tilslutninger. Derfor er det en god idé at montere fleksible slanger på indsugning- og afgangsslangerne.
- Sørg for, at diameteren på tilslutningsslangerne i hele deres længde er mindst lige så store som tilslutningerne på maskine.

Ved lange tilslutningsslanger:

- Brug større diametre for at undgå tab af effektivitet.
- Kontakt din Busch repræsentant for mere information.

5.2.1 Indsugning



ADVARSEL

Ubeskyttet indsugning.

Risiko for alvorlig tilskadekomst!

- Anbring ikke hænder eller fingre i indsugningen.



BEMÆRKNING

Indtrængen af fremmedlegemer eller væske.

Risiko for beskadigelse af maskine!

Hvis indløbsgassen indeholder støv eller andre faste fremmedlegemer:

- Monter et egnet filter (5 mikron eller mindre) opstrøms fra maskine.

Tilslutningsstørrelse(r):

- DN100 ISO-K, DIN 28404

Hvis der er monteret et rensegassystem eller en væskeskylleenhed:

- DN100 PN16, EN 1092-1

Hvis maskinen anvendes som en del af et vakuumsystem:

- Busch anbefaler, at der monteres en afspærringsventil for at forhindre maskinen i at dreje baglæns.
- Sørg for, at tilslutningen og tilslutningsledningerne ikke belaster maskines forbindelser og tilslutninger. Derfor er det en god idé at montere fleksible slanger på indsugning- og afgangslangerne.

5.2.2 Udsugning



BEMÆRKNING

Udløb for gasflow er tilstoppet.

Risiko for beskadigelse af maskine!

- Sørg for, at den udledte gas strømmer uhindret. Undlad at slukke for eller kvæle udledningsslangen eller at bruge den som en trykluftkilde.

Tilslutningsstørrelse(r):

Ved maskinens udstødning:

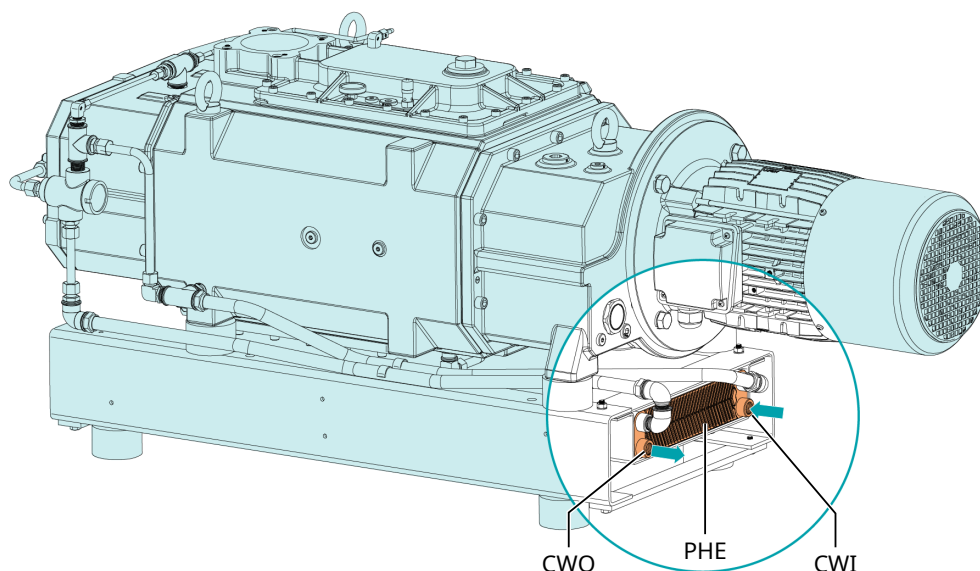
- DN100 ISO-K, DIN 28404

På lyddæmperens (SI) udgang (to mulige udgaver):

- DN80 PN16 + ANSI/ASME B16,5-3" klasse 150 lbs
- R3"

- Sørg for, at tilslutningen og tilslutningsledningerne ikke belaster maskines forbindelser og tilslutninger. Derfor er det en god idé at montere fleksible slanger på indsugning- og afgangsslangerne.
- Sørg for, at modtrykket ved afgangsforsindelsen (OUT) ikke overstiger det maksimalt tilladte afgangstryk, se Tekniske data.

5.2.3 Kølevandsforbindelse



Beskrivelse

CWI	Kølevandsindløb	CWO	Kølevandsudløb
PHE	Pladevarmeveksler		

- Slut kølevandsforbindelserne (CWI/CWO) til vandforsyningen.

Tilslutningsstørrelse:

- G ½", ISO 228-1 (CWI/CWO)

- Sørg for, at kølevandet overholder følgende krav:

Forsyningskapacitet	l/min	12
Vandtryk	bar (g)	1 ... 6
Forsyningstemperatur	°C	+5 ... +30
Påkrævet trykforskel mellem tilførsel og retur	bar (g)	≥ 1

- For at reducere vedligeholdelsesindsatsen og sikre produktet en lang levetid anbefaler vi, at kølevandet har følgende kvalitet:

Hårdhed	mg/l (ppm)	< 90
Egenskaber	Rent & klart	
PH-værdi	7 ... 8	
Partikelstørrelse	µm	< 200
Klor	mg/l	< 100
Elektrisk ledsevne	µS/cm	≤ 100
Frit klor	mg/l	< 0,3
Materialer i kontakt med kølevandet	Rustfrit stål	



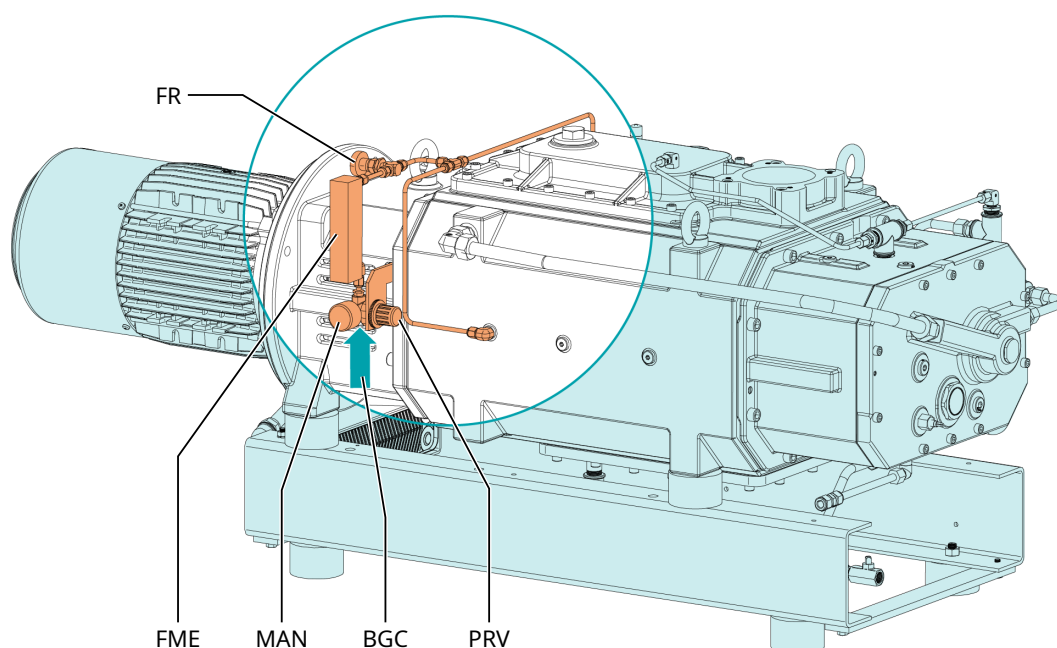
BEMÆRK

Enhedskonvertering for vandets hårdhed.

1 mg/l (ppm) = 0,056 °dh (tysk grad) = 0,07 °e (engelsk grad) = 0,1 °fH (fransk grad)

5.2.4 Tilslutning til spærregassystem (ekstraudstyr)

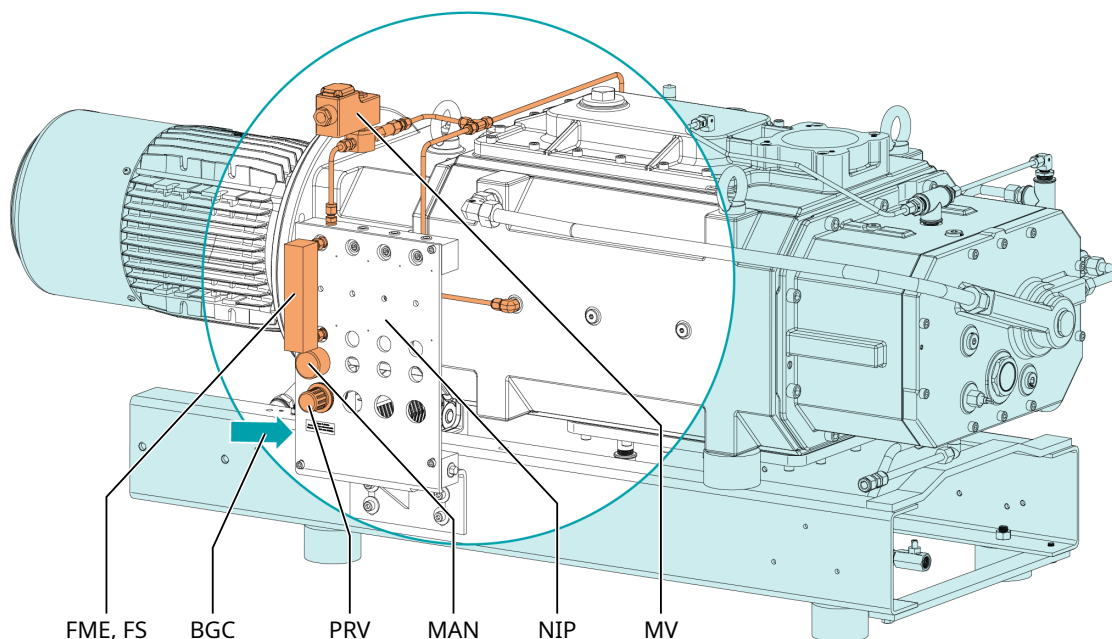
Uden nitrogenpanel



Beskrivelse

BGC	Barrieregass tilslutning	FME	Flowmåler
FR	flowregulator	MAN	Manometer
PRV	Trykreguleringsventil		

Med nitrogenpanel



Beskrivelse

BGC	Barrieregass tilslutning	FME	Strømningsmåler
FS	Strømningskontakt	MAN	Manometer
MV	Magnetventil	NIP	Nitrogenpanel
PRV	Trykreguleringsventil		

- Tilslut barrieregassforbindelsen (BGC) til gasforsyningen.

Tilslutningsstørrelse:

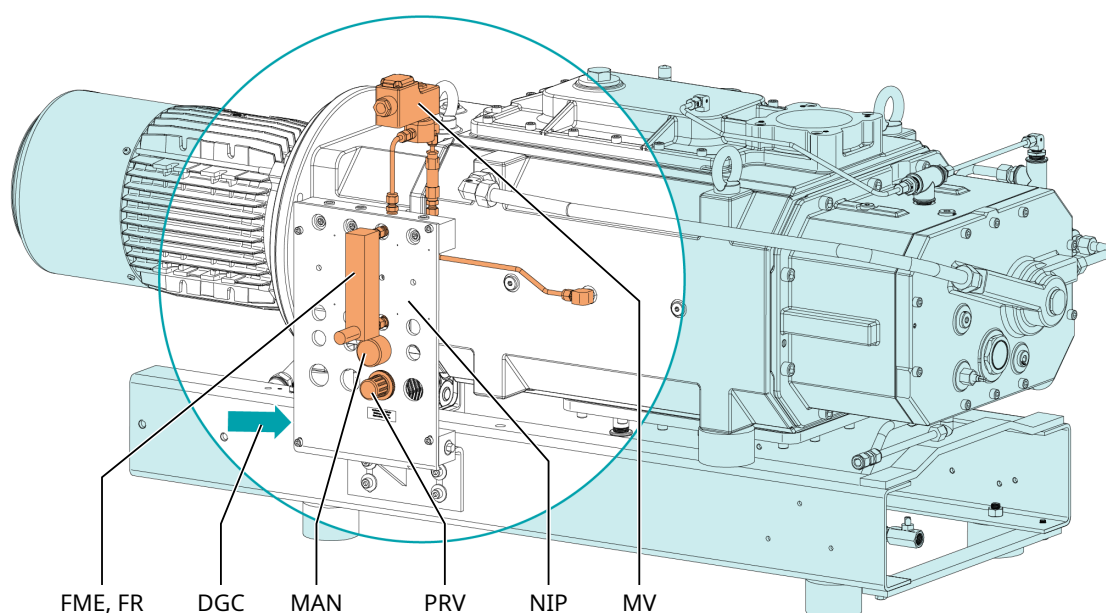
- G1/4", ISO 228-1

Version med nitrogenpanel:

- Tilslut strømmen til magnetventilen (MV), se *Ledningsdiagram til magnetventil* [→ 26].
- Tilslut strømmen til flowkontakten (FS) på flowmåleren, se *Ledningsdiagram til flowkontakt* [→ 27].
- Sørg for at gassen overholder følgende krav:

Gastype	Tør nitrogen eller luft	
Gastemperatur	°C	0 ... 60
Maks. gastype	bar (g)	13
Anbefalet trykindstilling på trykreguleringsventil (PRV)	bar (g)	3
Filtrering	µm	5
Anbefalet flowhastighed	* SLM (standard liter pr. minut)	3,5 ... 5,5
Luftkvalitet (kun for luft)	Iht. ISO 8573-1	Klasse 5.4.4.

5.2.5 Tilslutning til fortyndelsesgassystem (ekstraudstyr)



Beskrivelse

DGC	Tilslutning til fortyndingsgas	FME	Flowmåler
FR	flowregulator	MAN	Manometer
MV	Magnetventil	NIP	Nitrogenpanel
PRV	Trykreguleringsventil		

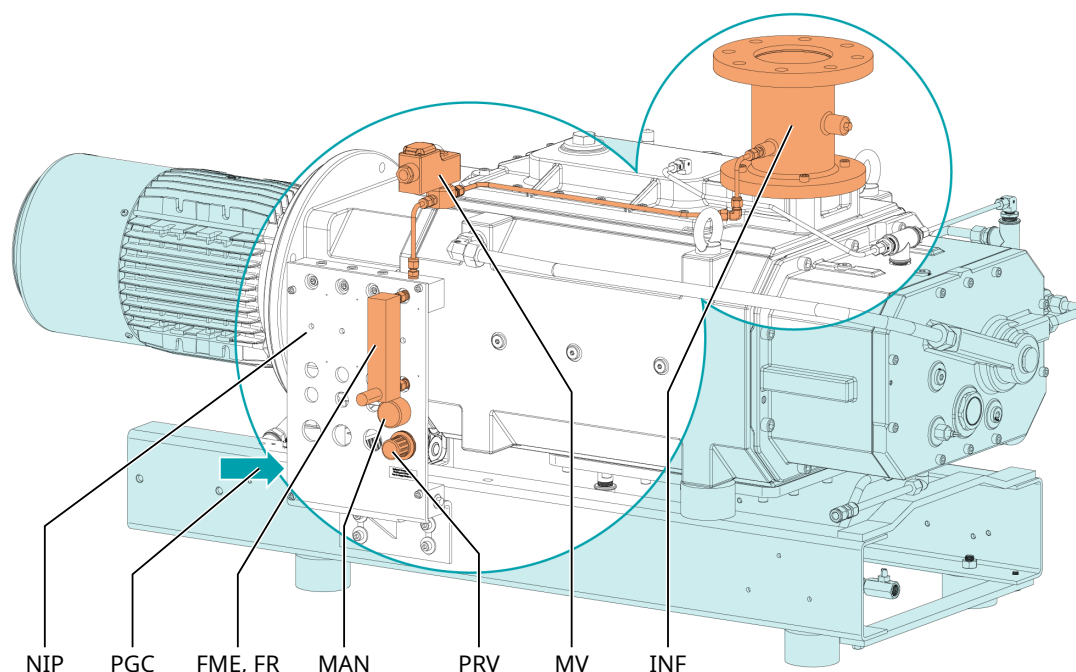
- Slut fortyndingsgastilslutningen (DGC) til gasforsyningen.

Tilslutningsstørrelse:

- G1/4", ISO 228-1
- Tilslut strømmen til magnetventilen (MV), se *Ledningsdiagram til magnetventil* [→ 26].
- Sørg for at gassen overholder følgende krav:

Gastype	Tør nitrogen	
Gastemperatur	°C	0- 60
Maks. gastryk	bar (g)	13
Anbefalet trykindstilling på trykreguleringsventil (PRV)	bar (g)	2,5
Filtrering	µm	5
Anbefalet flowhastighed	* SLM (standard liter pr. minut)	30

5.2.6 Tilslutning til skyllegassystem (ekstraudstyr)



Beskrivelse			
PGC	Skyllegasttilslutning	FME	Strømningsmåler
FR	Strømningsregulator	INF	Indløbsflange
MAN	Manometer	MV	Magnetventil
NIP	Nitrogenpanel	PRV	Trykreguleringsventil

- Tilslut rensegasttilslutningen til gasforsyningen.

Tilslutningsstørrelse:

- G1/4", ISO 228-1

- Tilslut strømmen til magnetventilen (MV), se *Ledningsdiagram til magnetventil* [→ 26].
- Sørg for at gassen overholder følgende krav:

Gastype	Tør nitrogen	
Gastemperatur	°C	0- 60
Maks. gstryk	bar (g)	13
Anbefalet trykindstilling på trykreguleringsventil (PRV)	bar (g)	2,5
Filtrering	µm	5
Anbefalet flowhastighed	* SLM (standard liter pr. minut)	≥ 100

5.3 Påfyldningsolie

! BEMÆRKNING

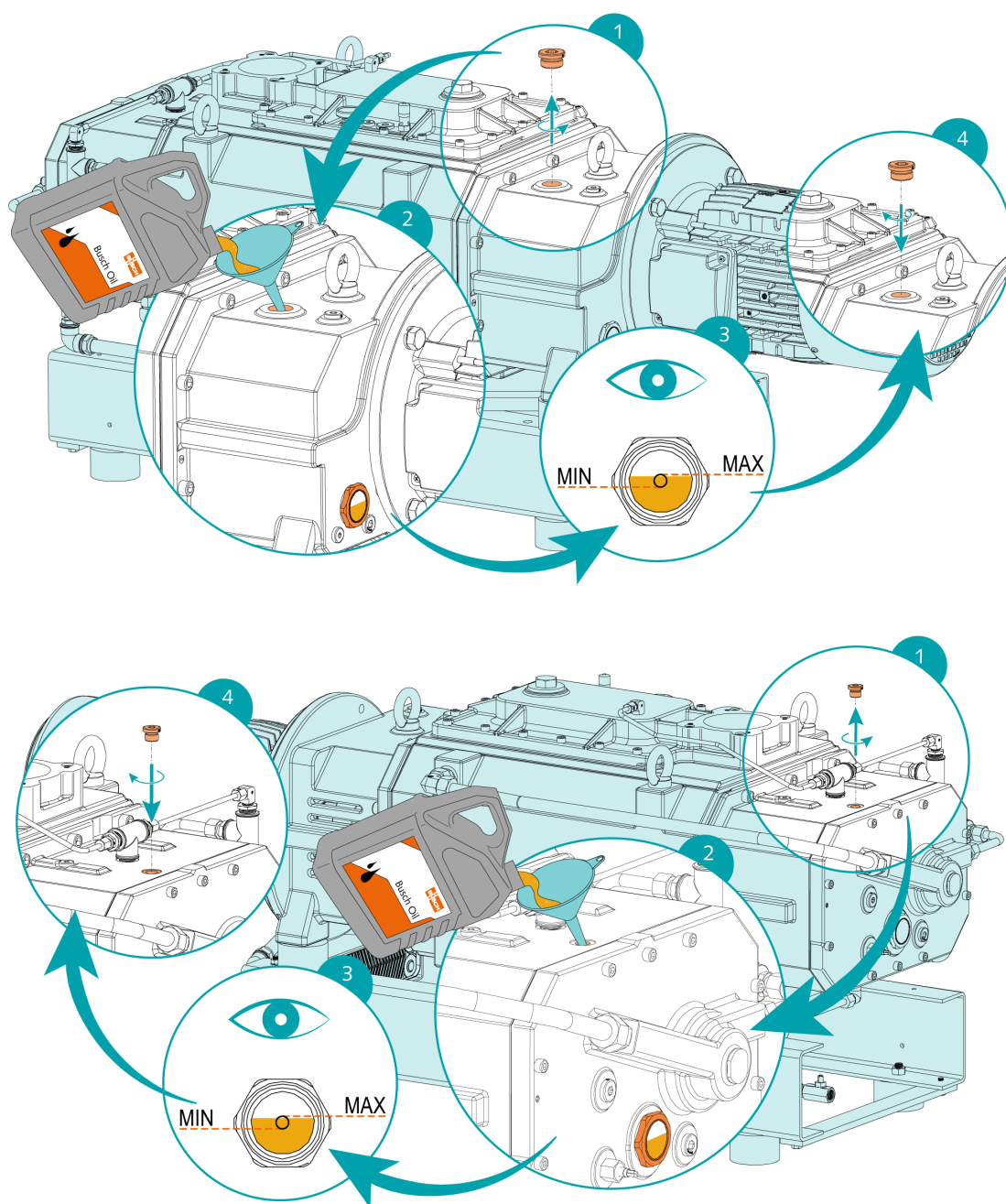
Brug en dertil egnet olie.

Risiko for tidlig funktionsfejl!

Effektivitetstab!

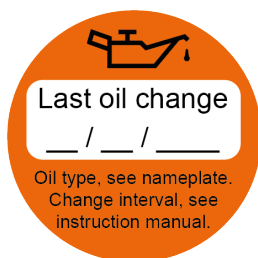
- Brug kun en type olie, som Busch tidligere har godkendt og anbefalet.

Olietype og oliekapacitet fremgår af Tekniske data og *Olie* [→ 46].



Når olieopfyldning udføres:

- Skriv datoen for olieskift ned på mærkaten.

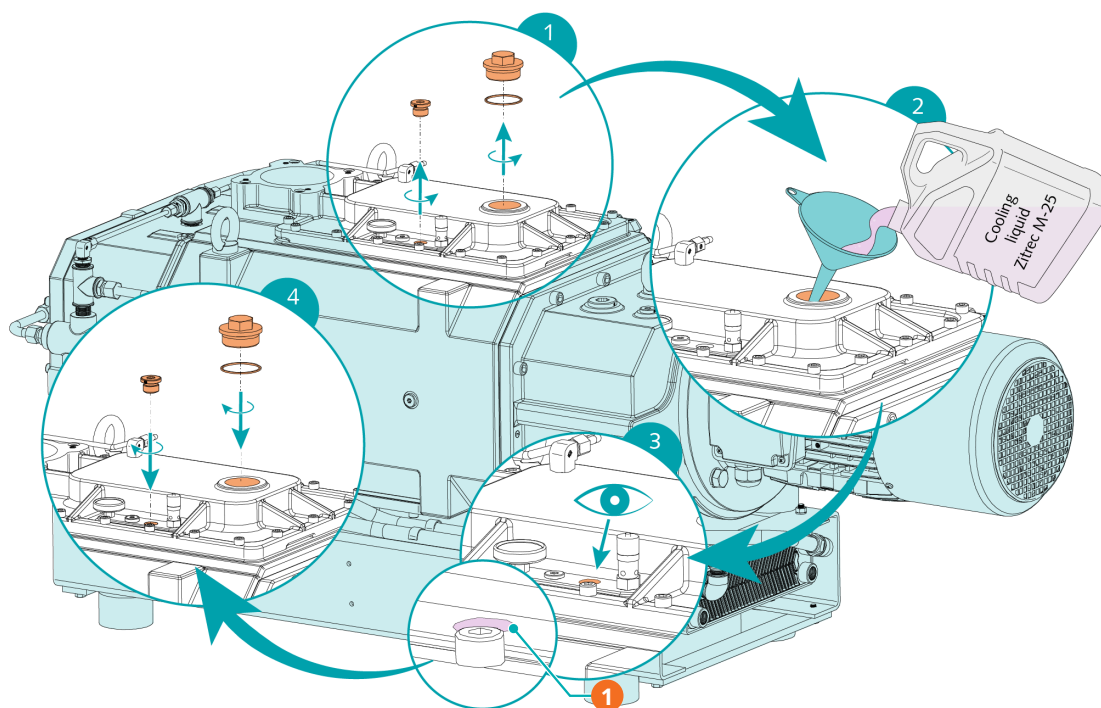


Hvis der ikke er nogen mærkat (delnr. 0565 568 959) på maskinen:

- Bestil den fra din Busch-repræsentant.

5.4 Påfyldning af kølevæske

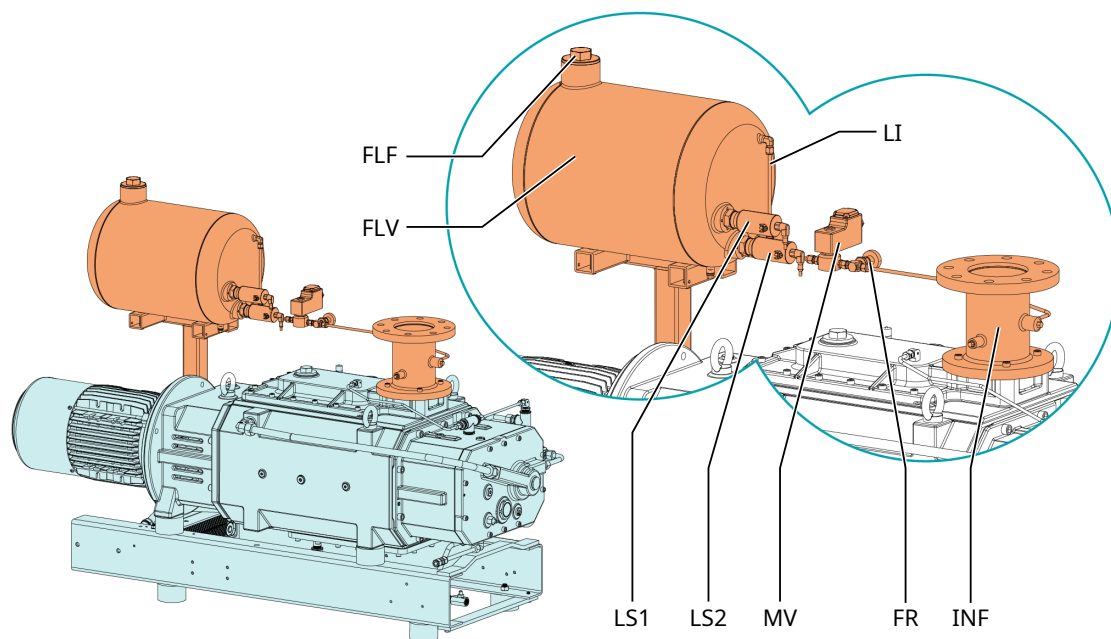
For kølevæsketype og kølevæskekapacitet se Tekniske data og *Kølevæske* [→ 45].



Beskrivelse

- | | | | |
|---|---|--|--|
| 1 | Fyld op til toppen af udluftningsåbningen | | |
|---|---|--|--|

5.5 Installation af væskeskylleenhed (ekstraudstyr)



Beskrivelse

FLF	Påfyldningsprop til skyllevæske	FLV	Skyllevæsketank
FR	flowregulator	INF	Indløbsflange
LI	Niveauindikator	LS	Niveaueafbryder
MV	Magnetventil		

- Tilslut strømmen til magnetventilen (MV), se *Ledningsdiagram til magnetventil* [→ 26].
- Tilslut strømmen til de to niveaueafbrydere (LS), se *Ledningsdiagram til niveaueafbryder* [→ 27].
- Fyld skyllevæsketanken (FLV) med en proceskompatibel skyllevæske.

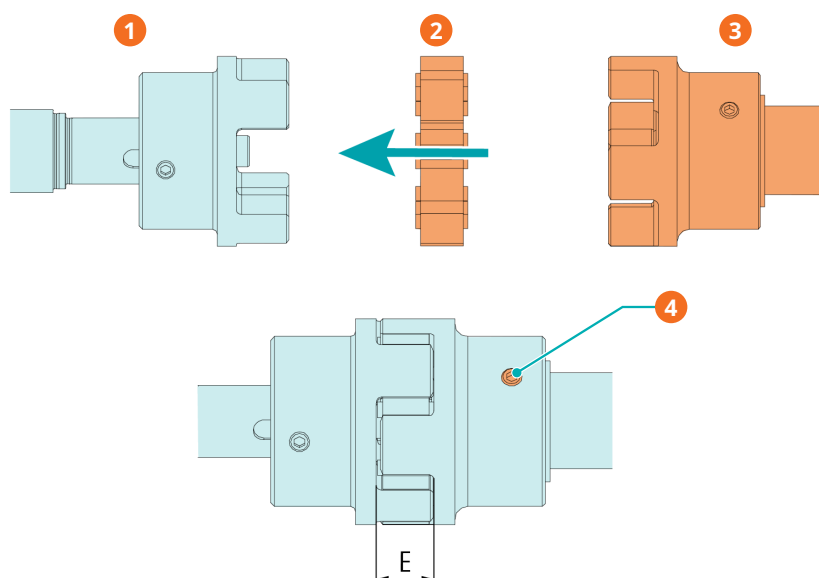
5.6 Montering af koblingen



BEMÆRK

Radialskrue.

Brug gevindlåselim til at fastgøre radialskruen for at sikre problemfri drift.



Beskrivelse

1	Koblingsnav (maskinside)	2	Koblingskryds
3	Koblingsnav (motorside)	4	Stålbolt/maks. tilladt moment: 10 Nm

Maskintype	Koblingsstørrelse	Værdi "E" (mm)
NC 0600 C	ROTEX® 42	26
NC 0630 C		
NC 0630 C	ROTEX® 48	28

For en maskine leveret uden motor:

- Montér det andet koblingsnav på motorakslen (leveres særskilt).
- Justér navet aksialt, indtil værdien "E" nås.
- Når koblingsjusteringen er afsluttet, låses koblingsnavet ved at stramme radialskruen.
- Montér motoren på maskinen ved at inkludere koblingskrydset.

For yderligere oplysninger kan du gå ind på www.ktr.com og downloade instruktionsmanualen til ROTEX®-koblingen.

Engelsk	Tysk	Fransk
<i>Instruktionsmanual - Engelsk</i>	<i>Instruktionsmanual - Tysk</i>	<i>Instruktionsmanual - Fransk</i>

6 Elektrisk forbindelse



FARE

Strømførende ledninger.

Risiko for elektrisk stød!

- Elektrisk installationsarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.

INSTALLATIONS/INSTALLATIONERS STRØMBESKYTTELSE:



FARE

Manglende strømbeskyttelse.

Risiko for elektrisk stød!

- Sørg for strømbeskyttelse i henhold til EN 60204-1 på din/dine installation(-er).
- Den elektriske installation skal overholde de gældende nationale og internationale standarder.



BEMÆRKNING

Elektromagnetisk kompatibilitet.

- Sørg for, at motoren til maskine ikke påvirkes af elektriske eller elektromagnetiske forstyrrelser fra netforsyningen. Kontakt om nødvendigt Busch for yderligere oplysninger.
- Sørg for, at EMC for maskine er i overensstemmelse med kravene i dit forsyningsnetværkssystem, og sørg om nødvendigt for yderligere interferensdæmpning (EMC for maskine, se *EU-overensstemmelseserklæring* [→ 47] eller *UK-overensstemmelseserklæring* [→ 48]).

6.1 Maskine leveret uden variabelt hastighedsdrev



FARE

Strømførende ledninger.

Risiko for elektrisk stød!

- Elektrisk installationsarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.



BEMÆRK

Drift med variabel hastighed, dvs. med et variabelt hastighedsdrev eller en soft-startenhed, er tilladt, så længe motoren fungerer og det tilladte motorhastighedsområde overholdes (se Tekniske data).

Kontakt din Busch repræsentant for yderligere råd og information.

- Sørg for, at motorens strømforsyning er kompatibel med dataene på motorens navneplade.
- Hvis maskine er udstyret med et strømstik, skal der installeres en fejlstrømsafbryder for at beskytte personer i tilfælde af defekt isolering.

- Busch anbefaler, at der installeres en type B-restbeskyttelsesanordning, der er egnet til den elektriske installation.
- Sørg for en aflåselig afbryderkontakt eller en nødstopkontakt på strømledningen, så maskine er helt sikret i en nødsituation.
- Montér en aflåselig afbryder på elledningen, så maskine er helt sikret under vedligeholdelse.
- Sørg for overbelastningsbeskyttelse til motoren i overensstemmelse med EN 60204-1.
- Forbind den beskyttende jordleder.
- Forbind motoren elektrisk.



BEMÆRKNING

Motorfrekvensen er under 20 Hz.

Risiko for beskadigelse af maskinen!

- Motorens nominelle hastighed skal altid være højere end 1200 min^{-1} (20 Hz).



BEMÆRKNING

Den tilladte nominelle motorhastighed overstiger anbefalingen.

Risiko for beskadigelse af maskinen!

- Se den tilladte nominelle motorhastighed (n_{maks}) på maskinens navneplade (NP).
- Sørg for at det overholdes.
- Se Tekniske data for flere oplysninger.



BEMÆRKNING

Forkert forbindelse.

Risiko for beskadigelse af motoren!

- Ledningsdiagrammerne nedenfor er vejledende. Se klemkassens inderside for instruktioner/diagrammer til motorforbindelsen.

6.2 Maskinen leveres med et variabelt hastighedsdrev (ekstraudstyr)



FARE

Strømførende ledninger. Udfør alt arbejde på det variable hastighedsdrev og motoren.

Risiko for elektrisk stød!

- Elektrisk installationsarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.



FARE

Vedligeholdelsesarbejde uden frakobling af det variable hastighedsdrev.

Risiko for elektrisk stød!

- Afbryd og isoler det variable hastighedsdrev, før der udføres arbejde på det.
Der er højspænding på klemmerne og inden for det variable hastighedsdrev i op til 10 minutter efter afbrydelse af strømforsyningen.
- Sørg altid ved hjælp af et egnet multimeter for, at der ikke er spænding på strømklemmer, før arbejdet påbegyndes.
- Sørg for at drevets strømforsyning er kompatibel med dataene på typeskiltet til det variable hastighedsdrev.
- Hvis maskine er udstyret med et strømstik, skal der installeres en fejlstrømsafbryder for at beskytte personer i tilfælde af defekt isolering.
 - Busch anbefaler, at der installeres en type B-restbeskyttelsesanordning, der er egnet til den elektriske installation.
- Hvis det variable hastighedsdrev ikke er udstyret med en aflåselig afbryder, monteres en på el-ledningen, så maskinen er helt sikret under vedligeholdelse.
- Sørg for overbelastningsbeskyttelse i overensstemmelse med EN 60204-1.
 - Busch anbefaler, at der installeres en kredsløbsafbryder med C-kurve.
- Forbind den beskyttende jordleder.
- Foretag el-tilslutning af det variable hastighedsdrev (VFD).



BEMÆRKNING

Den tilladte motorhastighed overstiger anbefalingen.

Risiko for beskadigelse af maskinen!

- Kontrollér det tilladte motorhastighedsområde, se Tekniske data.



BEMÆRKNING

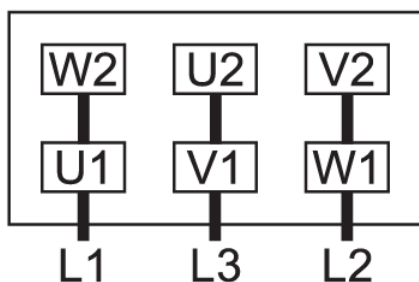
Forkert forbindelse.

Risiko for beskadigelse af det variable hastighedsdrev!

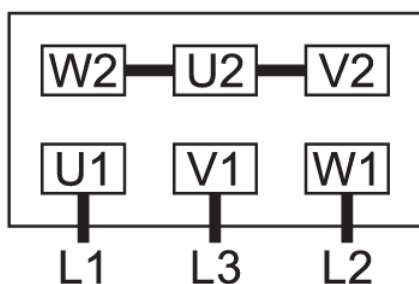
- Ledningsdiagrammerne nedenfor er vejledende. Kontrollér tilslutningsvejledningen/-diagrammerne.

6.3 Ledningsdiagram til trefaset motor (Pumpedrev)

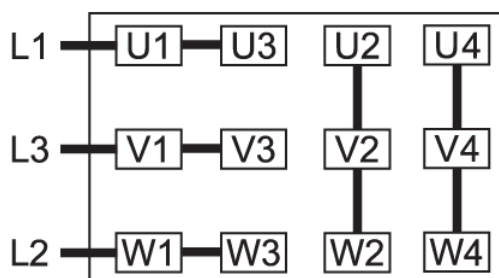
Deltaforbindelse (lavspænding):



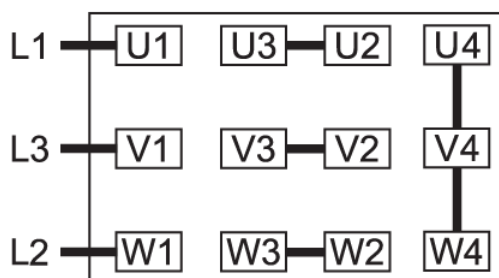
Stjerneforbindelse (højspænding):



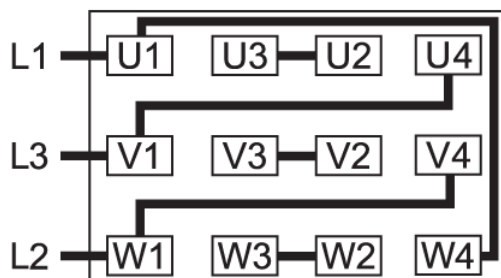
Dobbelt stjerneforbindelse, multispændingsmotor med 12 ben (lavspænding):



Stjerneforbindelse, multispændingsmotor med 12 ben (højspænding):



Deltaforbindelse, multispændingsmotor med 12 ben (mellempænding):



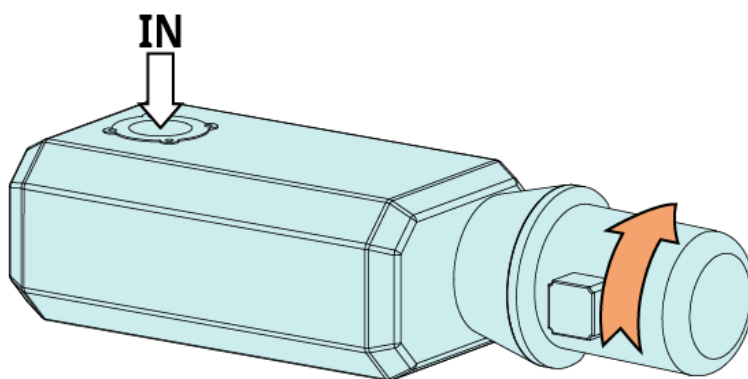
BEMÆRKNING

Forkert omdrejningsretning.

Risiko for beskadigelse af maskine!

- Hvis maskine køres med forkert omdrejningsretning, kan den ødelægges i løbet af kort tid! Det skal sikres før opstart, at maskine kører i den rigtige retning.

Motorens beregnede omdrejningsretning er anført på nedenstående illustration:



- Lad motoren køre kortvarigt.
- Hold øje med motorens blæserhjul, og fastslå rotationsretningen, lige inden blæserhjulet stopper.

Hvis motorens rotation skal ændres:

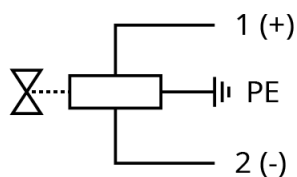
- Ombyt to vilkårlige motorfaseledninger.

6.4 Ledningsdiagram til magnetventil (ekstraudstyr)

Delnr.: 0654 000 092

$U = 24 \text{ VDC}$; $P_{\text{maks}} = 8 \text{ W}$

Kontakt: Normalt lukket



6.5 Elektrisk tilslutning af overvågningsudstyr



BEMÆRK

For at hindre unødige alarmer anbefaler Busch, at kontrolsystemet indstilles med en tidsforsinkelse på mindst 20 sekunder.

6.5.1 Ledningsdiagram til temperaturkontakt

Delnr.: 0651 556 533

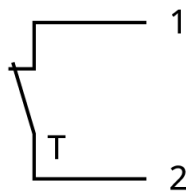
U = 250 VAC; I = 2,5 A ► $\cos\varphi = 1$

U = 250 VAC; I = 1,6 A ► $\cos\varphi = 0,6$

U = 48 VDC; I = 1,25 A

Kontakt: Normalt lukket

Kontaktpunkt: $T_{\text{udløsning}} = 85\text{ °C}$



1 = Hvid; 2 = Brun

6.5.2 Ledningsdiagram til strømningsskontakt (ekstraudstyr)

Delnr.: Ingen Busch-reference (integreret i flowmåleren)

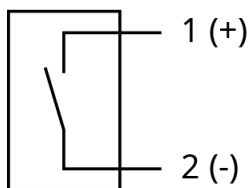
Leverandørreference: Pepperl+Fuchs RC15-14-N3

Elektriske data: U = 5 ... 25 V; I = 1 ... 3 mA

Skift af elementfunktion: NAMUR, bistabil

Kontakt: Normalt åben

Kontaktpunkt: 3 SLM ► min. volume flow



1 = Brun; 2 = Blå

6.5.3 Ledningsdiagram til niveaukontakt (ekstratilbehør)

Delnr.: 0652 556 531

Stik: M12x1, 4-pin

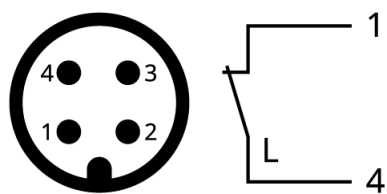
< 6 mW ved I < 1 mA; < 38 mW at I = 3,5 mA

Skift af elementfunktion: NAMUR

Kontakt: Normalt lukket

Kontaktpunkt: $L_{\text{advarsel}} = \text{LS1} \rightarrow \text{stift 1 + 4} \rightarrow \text{lavt niveau "advarsel"}$

$L_{\text{trip}} = \text{LS2} \rightarrow \text{stift 1 + 4} \rightarrow \text{lavt niveau "stop skylning"}$



1 = Brun; 4 = Sort

7

Idriftsættelse

**FORSIGTIG**

Under drift kan overfladen på maskine blive mere end 70°C varm.

Risiko for forbrænding!

- Undgå kontakt med maskine før og lige efter drift.

**FORSIGTIG**

Støj fra den kørende maskine.

Risiko for høreskader!

Hvis der er personer i nærheden af en maskine, som ikke er støjisoleret i længere tid:

- Sørg for at bære høreværn.

**BEMÆRKNING**

maskine kan afsendes uden olie.

Drift uden olie vil ødelægge maskine i løbet af kort tid!

- Der skal fyldes olie på maskine før idriftsættelse, se *Påfyldningsolie* [→ 18].

**BEMÆRKNING**

Maskinen kan afsendes uden kølevæske.

Drift uden kølevæske vil ødelægge maskinen i løbet af kort tid!

- Der skal fyldes kølevæske på maskinen før idriftsættelse, se *Påfyldning af kølevæske* [→ 19].

**BEMÆRKNING**

Smøring af en tørtløbende maskine (kompressionskammer).

Risiko for beskadigelse af maskinen!

- Maskinens kompressionskammer må ikke smøres med olie eller fedt.
 - Sørg for, at *Installationsforhold* [→ 11] er opfyldt.
 - Åben for vandforsyningen.
- Hvis maskine er udstyret med et barrieregassystem:
- Sluk barrieregassforsyningen.
 - Justér barrieregastrykket og volumeflowet.
 - Start maskine.
 - Sørg for, at det maksimale antal tilladte starter ikke overstiger 2 starter pr. time. Disse starter bør spredes ud over en time.
 - Sørg for, at driftsforholdene overholder Tekniske data.

- *Inspektion af olieniveau* [→ 34] udføres efter et par minutters drift.
- Efter et par minutters drift foretages en *Inspektion af kølevæskens niveau* [→ 34].

Så snart maskinen kører under normale driftsforhold:

- Mål motorstrømmen, og notér den som reference til vedligeholdelses- og fejlfindingsarbejde i fremtiden.

7.1 Fremføring af kondenserbare dampe



FORSIGTIG

Dræn af kondensat under drift og/eller udluftning af maskinen.

De udledte gasser og/eller væsker kan nå temperaturer over 70 °C!

Risiko for forbrænding!

- Undgå direkte kontakt med gennemløb af gasser og/eller væsker.

Maskinen - udstyret enten med en gasballastventil eller et fortyndelsesgassystem - er egnet til fremføring af kondenserbare dampe i gasstrømmen.

Hvis kondenserbare dampe skal fremføres:

START

- Åbn gasballastventilen* eller gasfortyndingssystemet* (magnetventil).
- Varm maskinen op i 30 minutter
- Åbn indsugningsventilen.
- Udfør processen.
- Luk indløbsventilen.
- Vent 30 minutter.
- Luk gasballastventilen* eller gasfortyndingssystemet* (magnetventil).

SLUT

* Valgfrit tilbehør

- Aftap løbende kondensat fra kondensaftapningsproppen (CD) på lyddæmperen (SI) (ekstraudstyr).

7.2 Skylningsproces

Maskinen kan som ekstraudstyr udstyres med en væskeskylleenhed.

Væskeskylning af maskinen anbefales kun, hvis maskinen er forsynet med olieomsmurte mekaniske pakninger på begge sider.

Hvis der efter anvendelsesprocessen kræves en skyllevæske:

START

- Reducer motorens omdrejningstal til 10 Hz (mindste tilladte frekvens) med indsugningsventilen lukket
- Åbn væskeskylleenheden (magnetventil)
- Tilpas væskeskylningsflowet i henhold til anvendelseskravene
 - Skylningens varighed afhænger af anvendelsen
- Luk væskeskylleenheden

SLUT

7.3 Skyllegas proces

Maskinen kan som ekstraudstyr udstyres med et renssegassystem.

Hvis der efter anvendelsesprocessen kræves en gasskylning, fx efter en væskeskylningssekvens eller for at gøre kompressionskammeret inert:

START

- Luk indløbsventilen
- Åbn skyllegassen (magnetventil)
 - Skylletiden afhænger af anvendelsen (mindst 200 sek. for at gøre maskinen inaktiv)
- Luk skyllegassen

SLUT

8 Vedligeholdelse



FARE

Strømførende ledninger.

Risiko for elektrisk stød!

- Elektrisk installationsarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.



FARE

Vedligeholdelsesarbejde uden frakobling af det variable hastighedsdrev.

Risiko for elektrisk stød!

- Afbryd og isoler det variable hastighedsdrev, før der udføres arbejde på det.
Der er højspænding på klemmerne og inden for det variable hastighedsdrev i op til 10 minutter efter afbrydelse af strømforsyningen.
- Sørg altid ved hjælp af et egnet multimeter for, at der ikke er spænding på strømklemmer, før arbejdet påbegyndes.



FARE

Strømførende ledninger. Udfør alt arbejde på det variable hastighedsdrev og motoren.

Risiko for elektrisk stød!

- Elektrisk installationsarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.



ADVARSEL



Hvis maskine er forurenet med sundhedsskadelige stoffer:

Risiko for forgiftning!

Risiko for infektion!

Hvis maskine er forurenet med sundhedsskadelige stoffer:

- Anvend passende personlige værnemidler.



FORSIGTIG

Varm overflade.

Risiko for forbrænding!

- Før du foretager dig noget, der kræver, at du rører ved maskine, skal den køle ned.



FORSIGTIG

Manglende korrekt vedligeholdelse af maskine.

Risiko for at komme til skade!

Risiko for, at der hurtigt opstår fejl, og at maskinen ikke fungerer efter hensigten!

- Vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.
- Overhold vedligeholdelsesintervallerne, eller spørg en repræsentant fra Busch om at få udført vedligeholdelse.



BEMÆRKNING

Brug af uegnede rengøringsmidler.

Risiko for at fjerne sikkerhedsmærkater og beskyttende lakering!

- Undlad at rengøre maskine med uegnede opløsningsmidler.

- Stop maskine og lås den for at forhindre utilsigtet opstart.
- Sluk for vandforsyningen.

Hvis maskine er udstyret med et barrieregassystem:

- Luk barrieregasforsyningen.
- Ventilér de forbundne ledninger til atmosfærisk tryk.

Følgende gøres efter behov:

- Afbryd alle forbindelser.

8.1 Vedligeholdelsesplan

Vedligeholdelsesintervallerne er meget afhængige af de individuelle driftsforhold. Intervallerne angivet herunder skal opfattes som startværdier, der skal afkortes eller forlænges særskilt, som det er relevant.

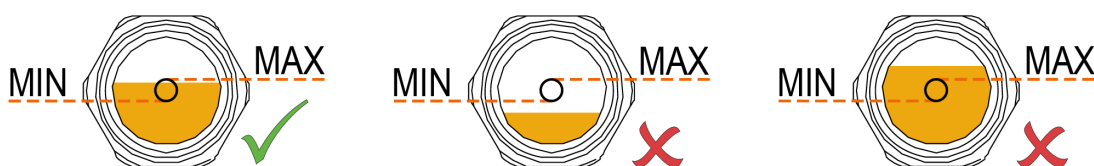
I tilfælde af særligt krævende brug eller tunge opgaver, som f.eks. stor støvudvikling i omgivelserne eller i procesgassen, anden forurening eller indtrængen af procesmateriale, kan det blive nødvendigt at forkorte vedligeholdelsesintervallerne væsentligt.

Interval	Vedligeholdelsesarbejde
Månedligt	• Kontrollér oliestanden - se <i>Inspektion af oliestand</i> [→ 34]. • Kontrollér kølevæskenniveauet <i>Inspektion af kølevæskenniveau</i> [→ 34]. • Kontrollér maskinen for olielækager. I tilfælde af lækager skal maskinen repareres (kontakt Busch).
Årligt	• Udfør en visuel inspektion, og rens maskinen for støv og snavs. • Kontrollér de elektriske forbindelser og overvågningsenhederne.
Årligt , hvis et eller flere af disse stykker tilbehør er monteret.	• Kontrollér gasballastventilens (GB) filter, og udskift det om nødvendigt, der henvises til <i>Udskiftning af gasballastfilter (ekstraudstyr)</i> [→ 35]. • Kontrollér indløbsfilterets patron, skift den om nødvendigt. • Kontrollér lyddæmperen (SI) og rengør den om nødvendigt.

Interval	Vedligeholdelsesarbejde
For hver 5000 timer eller efter 1 år	• Skift olie i gear- og lejekabinetterne (begge sider), se <i>Olieskift</i> [→ 35]. • For udskiftning af kølevæske, se <i>Kølevæskeudskiftning</i> [→ 38]. • Rens de magnetiske propper (MP).
For hver 16000 timer eller efter 4 år	• Foretag et hovedeftersyn af maskinen (kontakt Busch).

8.2 Inspektion af olieniveau

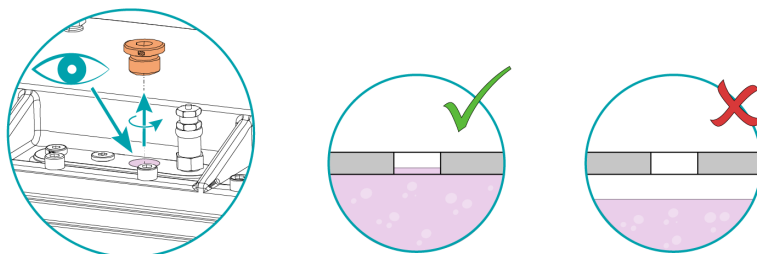
- Stop maskine.
- Vent 1 minut.
- Kontrollér oliestanden.



- Fyld op efter behov, se *Oliepåfyldning* [→ 18].

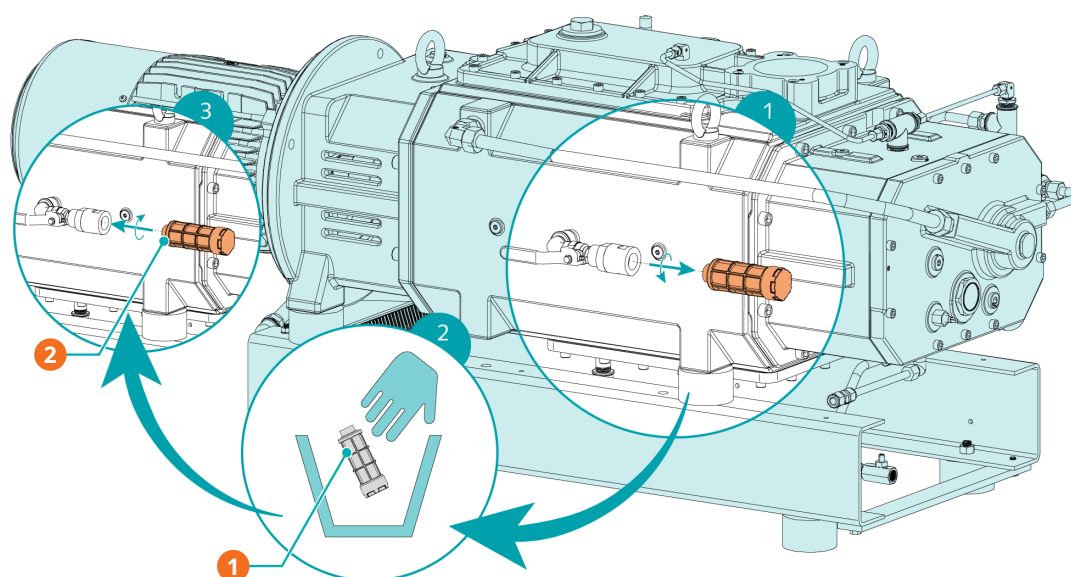
8.3 Inspektion af kølevæskenniveau

- Stop maskine.
- Lad maskinen køle af.



- Fyld op efter behov, se *Påfyldning af kølevæske* [→ 19].

8.4 Udskiftning af gasballastfilter (ekstraudstyr)



Beskrivelse			
1	Kassér den brugte del	2	Gasballastfilter - delnr. 0562 550 434 (original reservedel fra Bosch)

8.5 Olieskift



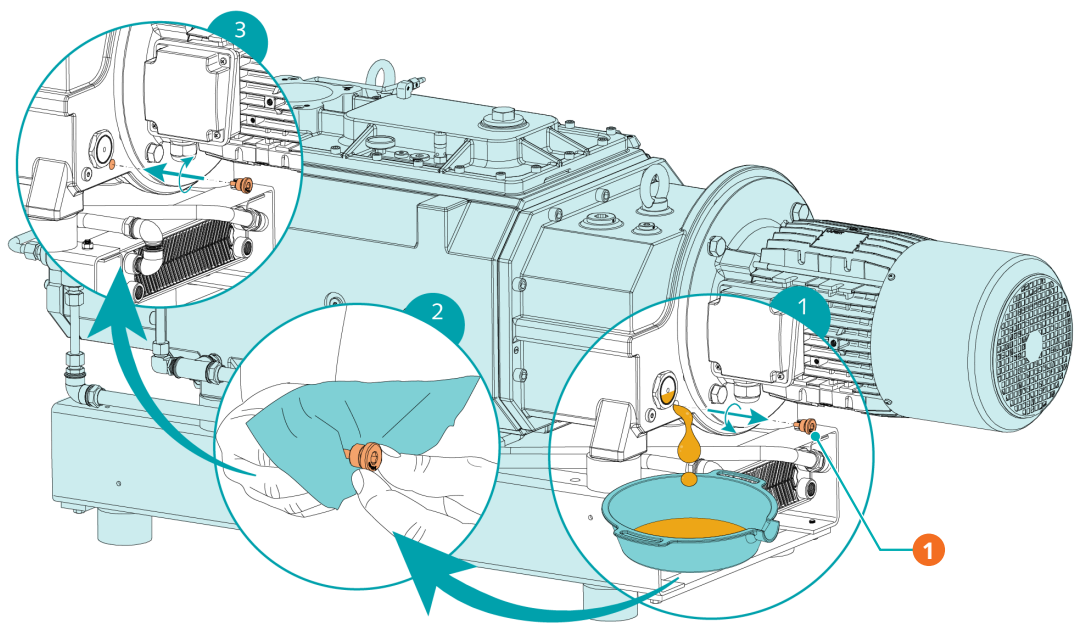
BEMÆRKNING

Brug en dertil egnet olie.

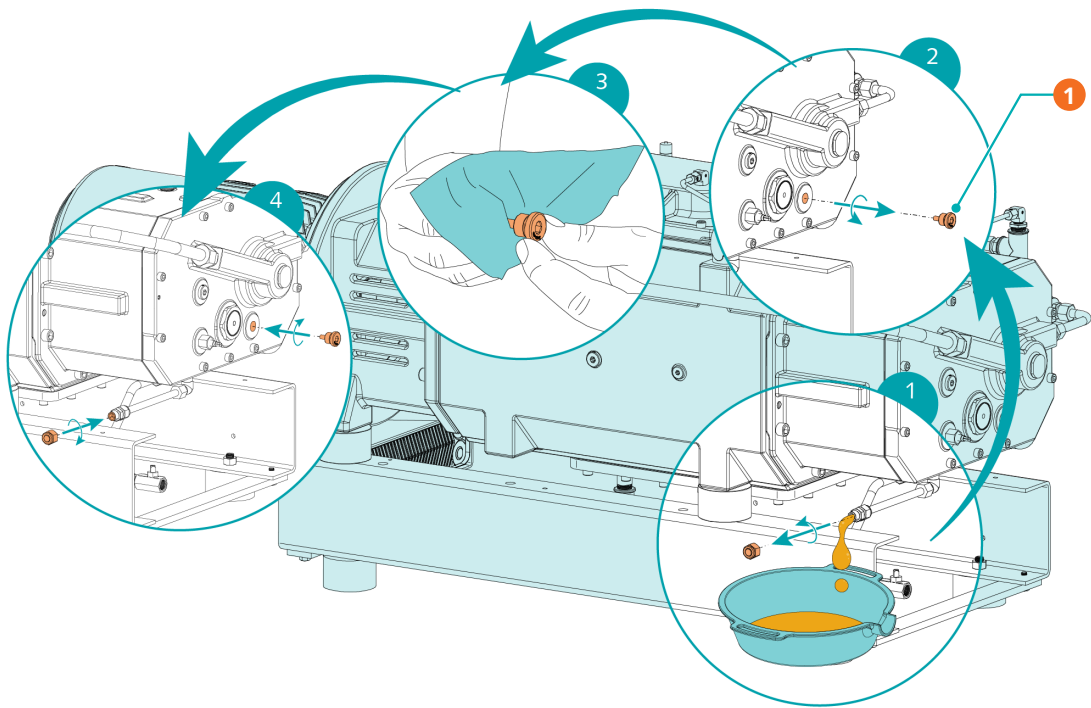
Risiko for tidlig funktionsfejl!

Effektivitetstab!

- Brug kun en type olie, som Bosch tidligere har godkendt og anbefalet.

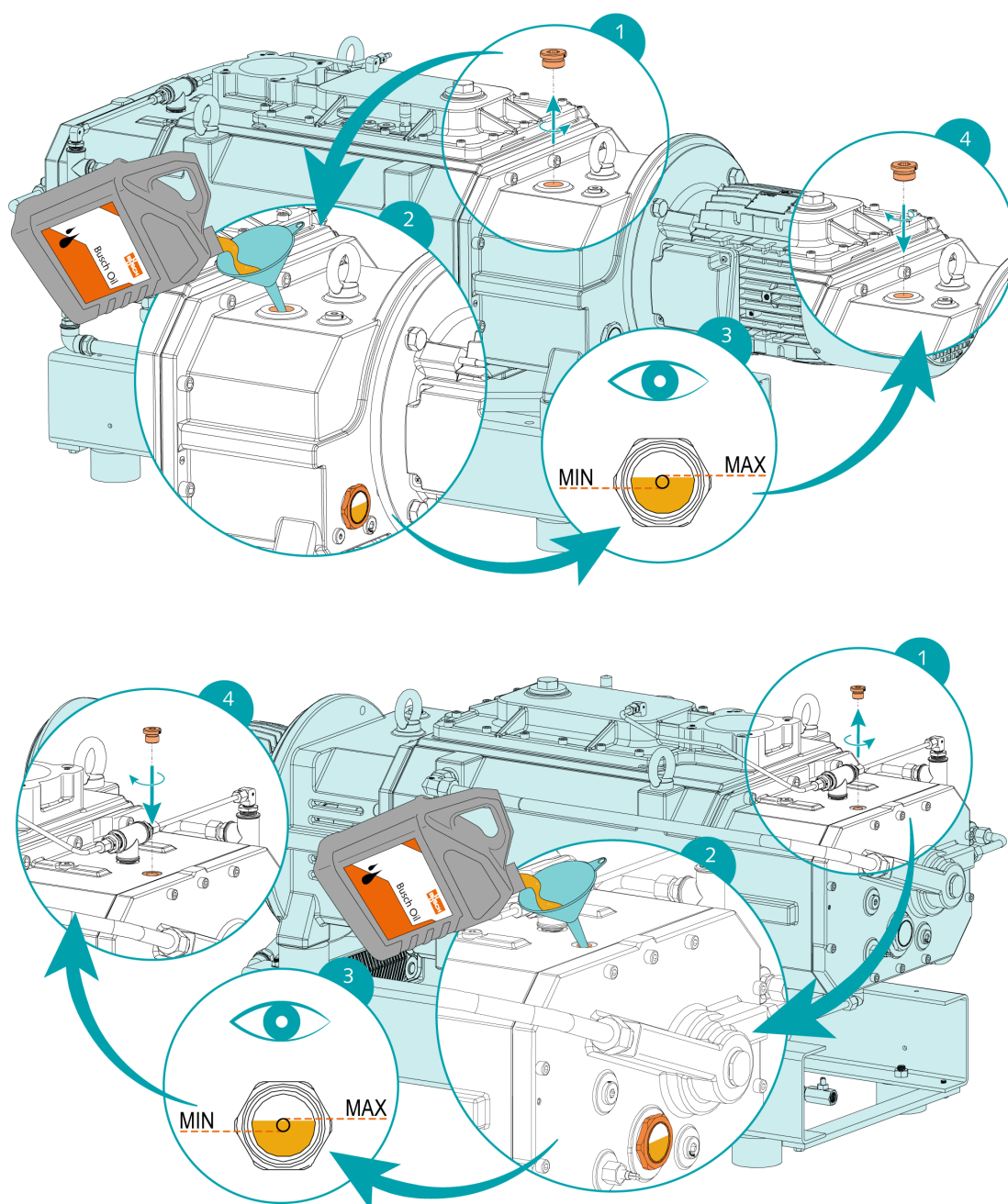


Beskrivelse			
1	Magnetisk stik		



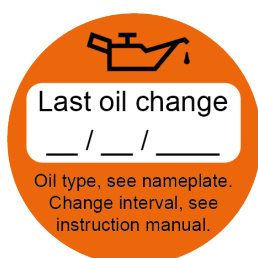
Beskrivelse			
1	Magnetisk stik		

Olietype og oliekapacitet fremgår af Tekniske data og *Olie* [→ 46].



Når olieopfyldning udføres:

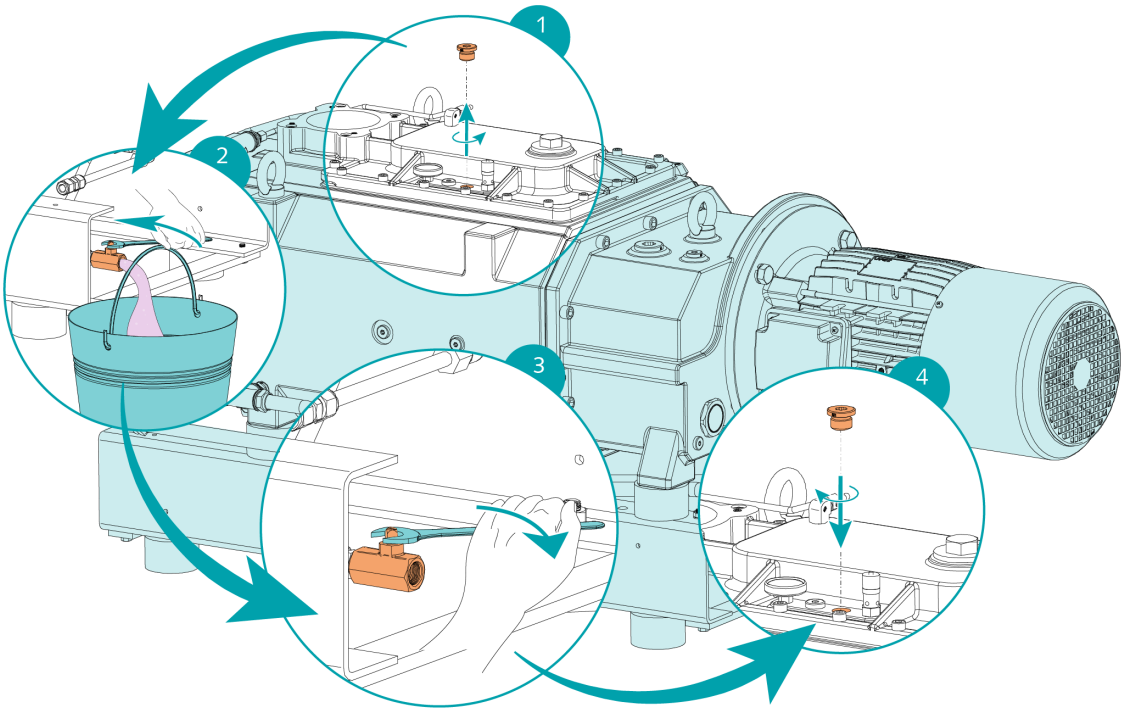
- Skriv datoen for olieskift ned på mærkatet.



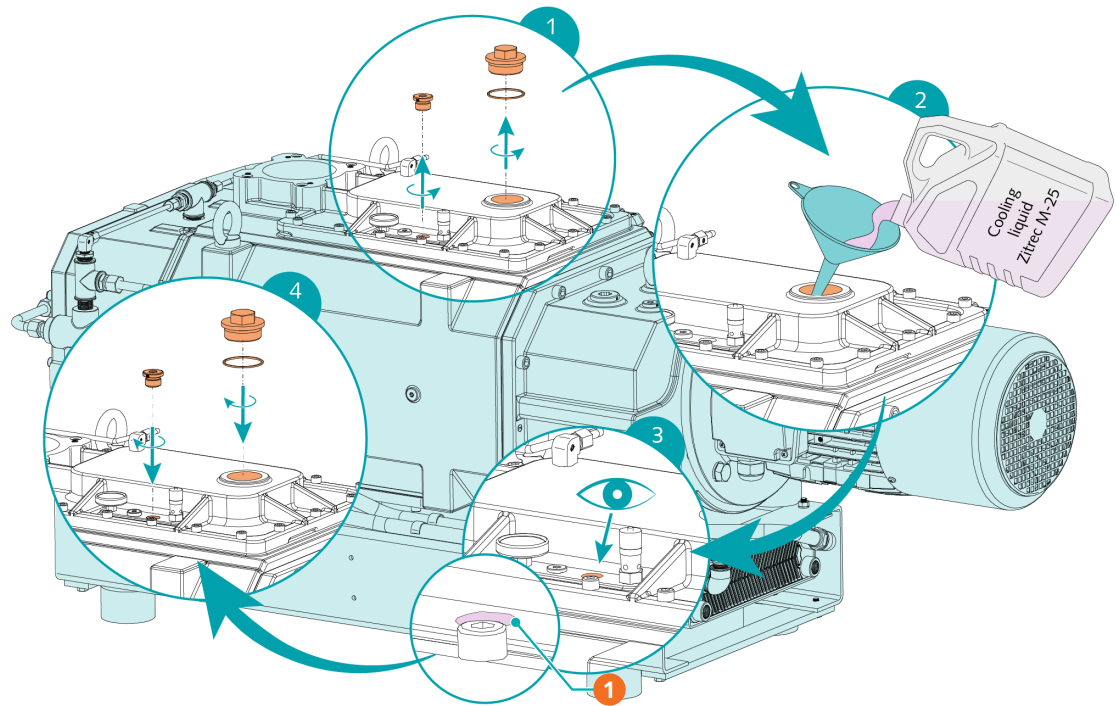
Hvis der ikke er nogen mærkat (delnr. 0565 568 959) på maskinen:

- Bestil den fra din Busch-repræsentant.

8.6 Kølevæskeudskiftning



For kølevæske type og kølevæskekapacitet se Tekniske data og *Kølevæske* [→ 45].



Beskrivelse			
1	Fyld op til toppen af udluftningsåbningen		

9

Eftersyn

**ADVARSEL**

Hvis maskine er forurenet med sundhedsskadelige stoffer:

Risiko for forgiftning!

Risiko for infektion!

Hvis maskine er forurenet med sundhedsskadelige stoffer:

- Anvend passende personlige værnemidler.

**BEMÆRKNING**

Forkert samling.

Risiko for alt for tidlig funktionsfejl!

Effektivitetstab!

- Al afmontering af maskine ud over det, som er beskrevet i denne manual, skal foretages af teknikere, der er autoriseret af Busch.

Hvis maskine har transporteret gas, der er forurenet med sundhedsfarlige fremmedlegemer:

- Dekontaminer maskine så godt som muligt, og angiv forureningsstatus i en "Forureningserklæring".

Busch accepterer kun maskine, såfremt der medfølger en underskrevet, fuldstændigt udfyldt og juridisk bindende "erklæring om kontaminering", der kan downloades fra følgende link: busch-vacuum.com/declaration-of-contamination.

10 Nedlukning



FARE

Strømførende ledninger.

Risiko for elektrisk stød!

- Elektrisk installationsarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.



FORSIGTIG

Varm overflade.

Risiko for forbrænding!

- Før du foretager dig noget, der kræver, at du rører ved maskine, skal den køle ned.

- Stop maskine og lås den for at forhindre utilsigtet opstart.
- Afbryd strømforsyningen.
- Sluk for vandforsyningen.

Hvis maskine er udstyret med et barrieregassystem:

- Luk barrieregassforsyningen.
- Ventilér de forbundne ledninger til atmosfærisk tryk.
- Afbryd alle tilslutninger.

Hvis maskine skal opbevares:

- Se *Opbevaring* [→ 10].

10.1 Demontering og bortskaffelse

- Aftap og opsaml olien.
- Sørg for, at der ikke drypper olie på gulvet.
- Dræn og opsaml kølevæsken.
- Sørg for, der ikke drypper kølevæske på gulvet.
- Adskil fysisk affald fra maskine.
- Bortskaf fysisk affald i overensstemmelse med gældende bestemmelser.
- Bortskaf maskine som metalskrot.

11 Reservedele



BEMÆRKNING

Brug af reservedele, som ikke er originale Busch-dele

Risiko for alt for tidlig funktionsfejl!

Effektivitetstab!

- Brug kun originale reservedele, forbrugsartikler og tilbehør fra Busch for at sikre korrekt drift af maskine og for at bevare garantien.

Der findes ingen standardreservedelssæt til dette produkt.

Til originale Busch-reservedele:

- Kontakt en repræsentant fra Busch.

12 Fejlfinding



FARE

Strømførende ledninger.

Risiko for elektrisk stød!

- Elektrisk installationsarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.



FORSIGTIG

Varm overflade.

Risiko for forbrænding!

- Før du foretager dig noget, der kræver, at du rører ved maskine, skal den køle ned.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Maskinen starter ikke.	Motoren forsynes ikke med den rigtige spænding.	• Kontrollér strømforsyningen.
	Rotorerne er fastklemt eller griber.	• Drej skruerotorerne manuelt fra rotoradgangspropen (PMR). • Reparér maskinen (kontakt Busch).
	Der er trængt faste fremmedlegemer ind i maskinen.	• Fjern de faste fremmedlegemer eller reparer maskinen (kontakt Busch). • Montér om nødvendigt et indsugningsfilter.
	En temperaturføler har nået kontaktpunktet.	• Lad maskinen køle af. • Se problemet "Maskinen bliver for varm under kørsel".
	Korrosion i maskinen pga. resterende kondens.	• Reparér maskinen. • Kontrollér processen og følg anbefalingerne i tilfælde af fremføring af kondenserbare dampe.
	Motoren er defekt.	• Udskift motoren.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Maskinen når ikke det sædvanlige tryk på sugeforbindelsen.	Suge- eller udløbslinjerne er for lange eller tværsnitsdiаметeren er for lille.	• Brug linjer med større diameter eller kortere linjer. • Spørg den lokale Busch-repræsentant til råds.
	Procesaflejringer på pumpekomponenterne	• Skyl maskinen.
	Hvis et indsugningsfilter eller indløbsfilter er monteret, kan det være delvist tilstoppet.	• Rens indsugningsfilteret eller udskift indløbsfilterpatronen.
	Maskinen kører i den forkerte retning.	• Kontrollér rotationsretningen, se <i>Ledningsdiagram til trefaset motor (Pumpedrev)</i> [→ 25].
	Indvendige dele er slidte eller beskadigede.	• Reparér maskinen (kontakt Busch).
Maskinen kører meget støjen-de.	Forkert oliemængde eller uegnet olietype.	• Brug en af de anbefalede olier i den korrekte mængde, se <i>Olie</i> [→ 46].
	Defekte gear, lejer eller koblingselement.	• Reparér maskinen (kontakt Busch).
Maskinen bliver for varm under kørsel.	Utilstrækkelig afkøling.	• Sørg for at overholde kravene til kølevand, se <i>Kølevandsforbindelse</i> [→ 13].
	Omgivelsestemperaturen er for høj.	• Overhold den tilladte omgivelsestemperatur - se Tekniske data.
	Temperaturen af procesgasserne i indløb er for høj.	• Overhold den tilladte gasindløbstemperatur - se Tekniske data.
	Kølevandspumpen er defekt.	• Reparér maskinen.
	Oliestanden er for lav.	• Påfyld olie.
Olien er sort.	Intervallerne for olieskift er for lange.	• Aftap olien, og påfyld ny olie, se <i>Olieskift</i> [→ 35].
	Maskinen bliver for varm under drift.	• Se problemet "Maskinen bliver for varm under drift".

Kontakt Busch for løsning af problemer, der ikke er anført i fejlfindingstabellen.

13 Tekniske data

		NC 0600 C	NC 0630 C
Pumpehastighed (50/60 Hz)	m ³ /h	600 / 600	630 / 630
Sluttryk uden gasballast	hPa (mbar) abs.	≤ 0,01	
Sluttryk med gasballast	hPa (mbar) abs.	≤ 0,1	
Nominel motorklassificering (50/60 Hz)	kW	18,5 / 18,5	15,0 / 17,0
Nominel motorhastighed (50/60 Hz)	min ⁻¹	3000 / 3600	
Lydtryksniveau (ISO 2151) KpA = 3 dB (50/60 Hz)	dB(A)	≤ 74 / ≤ 76	≤ 70 / ≤ 75
Interval for omgivende temperatur	°C	5 ... 50	
Maksimal tilladt modtryk ved udstødning	hPa (mbar) rel.	200	
Maksimal tilladt gasindsugningstemperatur iht. indsugningstrykket	°C	≤ 50 hPa (mbar) abs. : 200	
		> 50 hPa (mbar) abs. : 70	
Relativ luftfugtighed	ved 30 °C	90 %	
Atmosfærisk tryk		Atmosfærisk tryk	
Krav til kølevand		Se Kølevandsforbindelse [→ 13]	
Oliekapacitet – motorside	l	1,7	
Oliekapacitet – sugeside	l	0,6	
Kølevæskekapacitet, ca.	l	29	
Cirkavægt	kg	600	

14 Kølevæske

Zitrec® M-25 (brugsklar)	
Delnummer 5 L emballage	0831 563 469
Delnummer 20 L emballage	0831 238 761

Zitrec® M-25-kølemiddel (kølevæske) er klar til brug og kræver ikke yderligere vand.

Yderligere oplysninger findes på www.arteco-coolants.com.

15 Olie

VSC 100	
ISO-VG	100
Olietype	Syntetisk
Delnummer 1 l emballage	0831 168 356
Delnummer 5 l emballage	0831 168 357
Delnummer 10 l emballage	0831 210 162
Delnummer 20 l emballage	0831 168 359

16 EU-overensstemmelseserklæring

Denne overensstemmelseserklæring og CE-mærket, som er påsat typeskiltet, er gyldige for maskine inden for Busch's leveringsomfang. Denne overensstemmelseserklæring udstedes af producenten med eneansvar.

Når denne maskine integreres i en overordnet maskine, skal producenten af den overordnede maskine (dette kan også være virksomheden) udføre overensstemmelsesvurderingsprocessen for den overordnede maskine eller anlæg, udstede overensstemmelseserklæringen for den og påsætte CE-mærket.

Producenten

**Ateliers Busch S.A.
Zone Industrielle
CH-2906 Chevenez**

erklærer, at maskine: COBRA NC 0600 C; COBRA NC 0630 C; COBRA NT 0630 C; COBRA NX 0630 C

opfylder alle relevante bestemmelser i følgende EU-direktiver:

- "Maskindirektivet" 2006/42/EF
- Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) 2014/30/EU
- "RoHS", 2011/65/EU, begrænsning af brug af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (inkl. alle tilhørende og gældende ændringer)

og overholder følgende harmoniserede standarder, der er anvendt til at opfylde disse bestemmelser:

Standard	Standardens titel
EN ISO 12100 : 2010	Maskinsikkerhed – Grundlæggende koncepter, generelle principper for konstruktion
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Vakuumpumper - Sikkerhedskrav - Del 2
EN 60204-1 : 2018	Maskinsikkerhed – Maskiners elektriske udstyr – Del 1: Generelle krav
EN ISO 13857 : 2019	Maskinsikkerhed – Sikkerhedsafstande til forhindring af, at hænder, arme, ben og fødder kan nå ind i fareområder
EN ISO 2151 : 2008	Akustik – Måling af støj fra kompressorer og vakuumpumper – Teknikermetode (klasse 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Generiske standarder. Immunitetsstandard for industrimiljøer
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Generiske standarder. Emissionsstandard for industrielle miljøer

Juridisk person, der er bemyndiget til at samle den tekniske fil og bemyndiget repræsentant i EU (hvis ikke producenten er beliggende i EU):

**Busch Dienste GmbH
Schauinslandstr. 1
DE-79689 Maulburg**

Chevenez, 1.03.2023



Christian Hoffmann, General Manager

17 UK-overensstemmelseserklæring

Denne overensstemmelseserklæring og CE-mærket, som er påsat typeskiltet, er gyldige for maskine inden for Busch's leveringsomfang. Denne overensstemmelseserklæring udstedes af producenten med eneansvar.

Når denne maskine integreres i en overordnet maskine, skal producenten af den overordnede maskine (dette kan også være virksomheden) udføre overensstemmelsesvurderingsprocessen for den overordnede maskine eller anlæg, udstede overensstemmelseserklæringen for den og påsætte CE-mærket.

Producenten

**Ateliers Busch S.A.
Zone Industrielle
CH-2906 Chevenez**

erklærer, at maskine: COBRA NC 0600 C; COBRA NC 0630 C; COBRA NT 0630 C; COBRA NX 0630 C

opfylder alle relevante bestemmelser i henhold til britisk lovgivning:

- Forordninger for levering af maskineri (sikkerhed) 2008
- Forordninger for elektromagnetisk kompatibilitet 2016
- Begrænsning af brug af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr, Forordning 2012

og overholder følgende standarder, der er anvendt til at opfylde disse bestemmelser:

Standard	Standardens titel
EN ISO 12100 : 2010	Maskinsikkerhed - Grundlæggende koncepter, generelle principper for konstruktion
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Vakuumpumper - Sikkerhedskrav - Del 2
EN 60204-1 : 2018	Maskinsikkerhed - Maskiners elektriske udstyr - Del 1: Generelle krav
EN ISO 13857 : 2019	Maskinsikkerhed - Sikkerhedsafstande til forhindring af, at hænder, arme, ben og fødder kan nå ind i fareområder
EN ISO 2151 : 2008	Akustik - Måling af støj fra kompressorer og vakuumpumper - Teknikermetode (klasse 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - Generiske standarder. Immunitetsstandard for industrimiljøer
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - Generiske standarder. Emissionsstandard for industrielle miljøer

Juridisk person, der er bemyndiget til at samle den tekniske fil og importør i Storbritannien (hvis producenten ikke er beliggende i Storbritannien):

**Busch (UK) Ltd
30 Hortonwood
Telford - UK**

Chevenez, 1.03.2023



Christian Hoffmann, General Manager

Bemærkninger

A large grid of dots for taking notes, consisting of 20 columns and 30 rows of small, light gray dots.

Grid area for notes.

Busch Vacuum Solutions

Med et netværk på over 60 virksomheder i mere end 40 lande og forhandlere i hele verden har Busch en global tilstedeværelse. I hvert land leverer særdeles kompetente, lokale medarbejdere kundetilpasset support, understøttet af et globalt netværk af faglig viden. Uanset hvor du befinder dig. Uanset hvilken virksomhed du har. Vi er til for dig.



● Busch-selskaber og Busch-medarbejdere ● Lokale repræsentanter og forhandlere ● Busch-produktionssteder

www.buschvacuum.com